



Dobrodošli v Vrtec Ciciban Novo mesto



VPIS V VRTEC

Otroka lahko vpišete v vrtec skozi celo leto, če varstvo potrebujete takoj. V mesecu marcu pa, če varstvo potrebujete v septembru. Vloga za vpis je na upravi vrtca in na spletnih straneh vrtca. Na vpis pridite z osebo, ki razume slovenski jezik.

VLOGA ZA PREMESTITEV OTROKA

Če želite otroka premestiti v drugo enoto imate pravico oddati vlogo za premestitev v mesecu marcu za september za novo šolsko leto.

VSTOP OTROKA V VRTEC

Vstop otroka v vrtec je pomemben dogodek za otroka in njegovo družino. V mesecu avgustu vas bomo povabili na sestanek novincev s prevajalcem.

Zadnji teden v avgustu boste na roditeljskem sestanku spoznali vzgojiteljico. Vprašajte nas, kar vas zanima. Vzemite si čas in otroka postopno uvajajte v vrtec. V vrtcu se bomo trudili, da bo otroku in vam lepo in prijetno.

PROGRAM, SKUPINE

Osnovni dokument dela v vrtcu je KURIKULUM ZA VRTCE. Program izvajajo VZGOJITELJICE in VZGOJITELJICE - POMOČNICE, otroci jih kličejo po imenih. Otroci so razporejeni v skupino glede na starost. Otroci so lahko v vrtcu največ 9 ur dnevno.

OBOGATITVENI PROGRAM KURIKULA

So izleti, obiski izven vrtca, ogledi lutkovnih in ostalih predstav, delavnice, obiski v vrtcu - zaključki, praznovanja, zaključna prireditve in se izvajajo v okviru programa. Starši podpišete soglasje, da se strinjate z vključenostjo otroka v določeno aktivnost, ki so v večini brezplačne. V vrtcu potekajo tudi dejavnosti, ki niso del programa vrtca in se plačajo, ker jih izvajajo zunanji izvajalci, npr. plesni tečaj za otroke.



Добро пожаловать в детский сад Ciciban Ново место



ЗАПИСЬ В ДЕТСКИЙ САД

Ребёнка можно записать в детский сад в течение всего года, если уход нужен сразу. В марте запись проводится для тех, кому уход нужен с сентября. Заявление для записи можно получить в администрации детского сада и на его сайте. На запись приходите с человеком, который понимает словенский язык.

ЗАЯВЛЕНИЕ О ПЕРЕВОДЕ РЕБЁНКА

Если вы хотите перевести ребёнка в другое отделение, вы имеете право подать заявление в марте — на сентябрь, на новый учебный год.

ПОСТУПЛЕНИЕ РЕБЁНКА В ДЕТСКИЙ САД

Поступление в детский сад — важное событие для ребёнка и его семьи. В августе мы пригласим вас на собрание для новичков с переводчиком. В последнюю неделю августа на родительском собрании вы познакомитесь с воспитателем. Задавайте нам все интересующие вопросы. Уделите время и постепенно адаптировать ребёнка к детскому саду. Мы постараемся, чтобы вашему ребёнку и вам было приятно и комфортно.

ПРОГРАММА, ГРУППЫ

Основной документ работы детского сада — КУРРИКУЛУМ ДЛЯ ДЕТСКИХ САДОВ. Программу реализуют ВОСПИТАТЕЛЬНИЦЫ и ПОМОЩНИЦЫ ВОСПИТАТЕЛЬНИЦ, дети обращаются к ним по именам. Дети распределяются в группы по возрасту. Ребёнок может находиться в детском саду не более 9 часов в день.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА КУРРИКУЛУМА

Это экскурсии, посещения за пределами сада, спектакли (кукольные и другие), мастер-классы, праздники, итоговые мероприятия. Всё проводится в рамках программы. Родители подписывают согласие на участие ребёнка в конкретном мероприятии. Большинство мероприятий бесплатные. В детском саду также проходят занятия, которые не входят в программу и оплачиваются отдельно, так как их проводят внешние организаторы, например курсы танцев для детей.

<p>POVEZOVANJE IN SODELOVANJE S STARŠI</p> <p>Vpis in vključitev otroka v vrtec: starši oddate vlogo za vpis, pogodbo, vlogo za znižano plačilo vrtca (CSD), ter zdravniško potrdilo, da je otrok zdrav.</p> <p>Postopno uvajanje: opravite razgovor z vzgojiteljico brez otroka, z otrokom obiščite vrtec, o postopnem uvajanju se pogovorite z vzgojiteljico: otrok je najprej malo časa v vrtcu, potem vedno več.</p> <p>Pisno in ustno obveščanje: oglasna deska pred igralnico, spletna stran, osebni stik – če kaj ne razumete, naj vam vzgojiteljica napiše. Sami pa poskrbite za prevod.</p> <p>Pogovori, urejanje: plačilo ureja računovodstvo, o vsakodnevem dogajanju v skupini se pogovorite z vzgojiteljico, drugo s svetovalno delavko.</p>	<p>СОТРУДНИЧЕСТВО С РОДИТЕЛЯМИ</p> <p>Запись и зачисление ребёнка в детский сад: родители подают заявление на запись, договор, заявление на снижение платы за детсад (в Центр соцзащиты – CSD), а также медицинскую справку о здоровье ребёнка.</p> <p>Постепенное привыкание: сначала беседа с воспитателем без ребёнка, затем посещение сада с ребёнком. О постепенном привыкании вы договариваетесь с воспитателем: ребёнок сначала находится в саду недолго, потом всё дольше.</p> <p>Информирование устное и письменное: информационная доска перед группой, сайт, личное общение. Если что-то непонятно, воспитатель может написать. О переводе информации родители заботятся самостоятельно.</p> <p>Беседы, вопросы: оплатой занимается бухгалтерия, о повседневной жизни в группе общайтесь с воспитателем, по другим вопросам — с педагогом-консультантом.</p>
<p>STARŠI IMATE DO VRTCA OBVEZNOSTI</p> <ul style="list-style-type: none"> Otroka pripeljite v vrtec med 5.30 do 8.00, otroka mora sprejeti vzgojiteljica ali vzgojiteljica - pomočnica. Otroci odhajajo iz vrtca predvidoma po počitku ali igri. Za predčasen odhod obvestite vzgojiteljico. Na izjavo navedite kdo pride po otroka. Če pride kdo drug je to potrebno popraviti na izjavi, če je samo enkrat, povejte vzgojiteljici. Oseba mora biti starejša od 18 let, če je mlajša (od 10 do 18 let) starši podpišete izjavo. Otrok v vrtcu potrebuje copate, nahrbtnik z rezervnimi oblačili, plenice, stekleničko, dudo, igračo, ki jo ima rad... Otrokove stvari pustite v omarici v garderobi. V vrtec lahko pripeljete le zdravega otroka. Zdravil otrokom v vrtcu ne dajemo. 	<p>ОБЯЗАННОСТИ РОДИТЕЛЕЙ ПЕРЕД ДЕТСКИМ САДОМ</p> <ul style="list-style-type: none"> Приводите ребёнка в сад с 5:30 до 8:00, ребёнка принимает воспитатель или помощник воспитателя. Дети обычно уходят из сада после отдыха или игры. О раннем уходе сообщайте воспитателю. В заявлении укажите, кто будет забирать ребёнка. Если кто-то другой — нужно внести изменения. Если это единичный случай — скажите воспитателю. Забирающий должен быть старше 18 лет. Если от 10 до 18 лет — родители подписывают заявление. В саду ребёнку нужны тапочки, рюкзак с запасной одеждой, подгузники, бутылочка, пустышка, любимая игрушка. Вещи ребёнка оставляйте в шкафчике в раздевалке. В сад можно приводить только здорового ребёнка. Лекарства детям в саду не дают.

<p>PLAČILO VRTCA Cena vrtca obsega stroške vzgoje, varstva in prehrane otrok, sprejme jo na predlog vrtca Občinski svet in je objavljena v Uradnem listu. Krijete jo starši in občina, v kateri imate starši stalno prebivališče. Več v: PRAVILNIK O PLAČILIH STARŠEV ZA PROGRAME V VRTCIH, ki ga je izdal minister za šolstvo in šport.</p> <p>VLOGA ZA ZNIŽANO PLAČILO VRTCA V mesecu pred vključitvijo otroka v vrtec oddate Vlogo za pridobitev pravic iz javnih sredstev (obrazec) na Centru za socialno delo (CSD). Vlogo morate oddati pravočasno, sicer plačate polno ceno programa za starše.</p> <p>REZERVACIJA ZA DALJŠO ODSOTNOST Počitniško rezervacijo je potrebno javiti na posebnem obrazcu 15 dni pred začetkom le-te. Zdravstveno rezervacijo urejate ob koncu zdravljenja otroka. Izpolnite obrazec, ki ga dobite na spletni strani ali upravi vrtca. Potrdi ga zdravnik in oddate v računovodstvu. Odsotnosti otroka sporočite vzgojiteljici.</p>	<p>ОПЛАТА ДЕТСКОГО САДА Стоимость включает расходы на воспитание, уход и питание детей. Решение принимает Городской совет по предложению детского сада, и оно публикуется в «Официальном вестнике». Оплату делят родители и муниципалитет по месту жительства родителей. Подробнее см.: ПРАВИЛЬНИК ОБ ОПЛАТЕ РОДИТЕЛЯМИ ПРОГРАММ В ДЕТСКИХ САДАХ, изданный министром образования и спорта.</p> <p>ЗАЯВЛЕНИЕ НА СНИЖЕНИЕ ПЛАТЫ ЗА ДЕТСКИЙ САД В месяц перед поступлением ребёнка в сад родители подают Заявление о получении прав из общественных средств (бланк) в Центр соцзащиты (CSD). Заявление нужно подать вовремя, иначе придётся оплачивать полную цену программы.</p> <p>РЕЗЕРВАЦИЯ НА ДЛИТЕЛЬНОЕ ОТСУТСТВИЕ Каникулы: подаются на специальном бланке за 15 дней до их начала. По болезни: оформляется по окончании лечения ребёнка. Заполняется форма (на сайте или в администрации сада), заверяется врачом и сдаётся в бухгалтерию. Об отсутствии ребёнка сообщайте воспитателю.</p>
<p>IZPIS OTROKA IZ VRTCA Obrazec oz. izjavo za izpis otroka dobite pri vzgojiteljici ali na upravi vrtca in ga morate urediti do 15. v mesecu, če želite da izpis prične veljati s prvim dnevom v naslednjem mesecu.</p>	<p>ВЫПИСЫВАНИЕ РЕБЁНКА ИЗ ДЕТСКОГО САДА Форму или заявление на выписку ребёнка можно получить у воспитателя или в администрации сада. Его необходимо оформить до 15-го числа месяца, чтобы выписка вступила в силу с первого дня следующего месяца.</p>

Kaj se dogaja v vrtcu?	Что происходит в детском саду?
5.30-8.00 prihod v vrtec	5:30–8:00 – приход в детский сад
8.30-16.00 igra, aktivnosti zunaj, različne dejavnosti, počitek	8:30–16:00 – игры, занятия на улице, разные виды деятельности, отдых
Okvirne ure obrokov	Примерное время приёмов пищи
8.00 zajtrk	8:00 – завтрак
10.00 dopoldanska malica	10:00 – утренний перекус
12.00 (starost/age 1-3) kosilo	12:00 – обед (возраст 1–3 года)
12.15 (starost/age 3-6) kosilo	12:15 – обед (возраст 3–6 лет)
14.30 popoldanska malica	14:30 – полдник
14.30 – 16.00 odhod domov	14:30–16:00 – уход домой

Besedilo pripravila Mojca Pezdirc

Текст підготувала Мойца Пездирц

Prevod pripravila Katerina Velychko

Переклад підготувала Катерина Величко